



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

March 2018



Holiday of March – 3/21 *Shunbun no Hi* (Vernal Equinox Day)

Vernal Equinox Day is designated to national holiday in Japan. Before WW2 it had religious meaning but this was removed as a result of separating Shinto and state. Many people visit their ancestors' grave to pray and place offerings.

Partial Subsidy for Education Loan Interest

きょういくしえんせいど おしらせ
(教育支援制度のお知らせ)

Shiroi city gives a partial subsidy for interest on a loan when students borrow money from a financial institute and make repayments. (From April 1st, a half of interest will be subsidized)

Eligible persons: Students or guardians who correspond to all of the following conditions:

- ◆ Persons who are planning to, or who are, studying in a domestic high school, college or university, a higher special school, or vocational school.
- ※ As there may be some exceptional schools, please confirm in advance.
- ◆ Persons who have residents' registration in Shiroi
- ◆ All family members have paid their city taxes
- ◆ Persons who have an education loan and make repayments by monthly installments to Japan Policy Financial Corporation, Chiba Bank, Chiba Kogyo Bank, Keiyo Bank or Chiba Credit Association's in-city branch offices.

Subsidized term: From the next month of a delivery decision until the end of each school term.

For inquires contact: *Kyoiku Soumu-ka* or Education Affairs Section Tel 492-1111 ext. 3413

Subsidy for school expenses to semi-support needed children or students

The city gives subsidies for school expenses to those families living in Shiroi whose children cannot attend a primary or junior high school because of parents' financial difficulty, etc.

Eligible persons: Parents who have or will have a primary or junior high school student, and who meet one of the following conditions;

- ◆ Persons whose financial support from the Livelihood Protection Act has been stopped or discontinued
- ◆ Persons whose individual tax for business, real estate or residency is exempted by a local tax act, or the resident is tax-free.
- ◆ Persons who are exempt, under the National Pension Act, from paying a national pension premium.
- ◆ Persons whose insurance premium under the National Health Insurance Act has been exempted or suspended.
- ◆ Recipients of child support allowance under the Child Support Allowance Act
- ◆ Recipients of loans from the Lively Welfare Loan System
- ※ If a person doesn't meet one of the above conditions, they may be determined to be eligible if he/she is experiencing a special situation of financial difficulty such as due to unemployment, sickness, a sudden accident, disaster etc.

Allowance to be supported: Expenses for school materials, out of school activities, school excursions, school materials

for new school entrance, medicines, school lunch etc.

For applications and inquiries: Complete an application form (available at school), and bring the following to *Gakko Kyoiku-ka* or School Education Section: applicant's 'My Number (individual number)' (ID number card, resident certificate with individual number etc.) and an item to identify the applicant (My Number card, driving license, or identification with face photograph)

For inquiries contact: *Gakko Kyoiku-ka* or School Education Section Tel 492-1111 ext. 3424

Special support education system for encouraging school children

For parents whose children are attending individual supporting classes in Shiroy primary and junior high school or children with disabilities who attend a normal school (corresponding to Article 22-3, enforcement regulation, School Education Act), a partial necessary expense will be subsidized in order to reduce the financial burden, based on a family's income.

Please visit the city website for more details.

Allowance to be supported: Expenses for school materials, out of school activities, school excursions, commuting to school, school lunch, etc.

※ The school will deliver relevant papers to parents in early June.

For inquiries contact: *Gakko Kyoiku-ka* or School Education Section Tel 492-1111 ext. 3424

"CHI-PASS" -CHILD CARE FAMILY COMPLIMENTARY CARD COLOR WILL BECOME ORANGE FROM APRIL

(「チーパス」の色がオレンジに変わります)

"Chi-pass" card for families that have children under junior high school 3rd grade or an expectant mother, can be used at "shops of Chi-pass", for receiving various services by showing the card.

The period of the present blue Chi-pass card is valid until March 31st (Sat).

The new "Chi-pass" will be delivered via nursery schools, kindergartens, primary schools, and junior high schools in March to each family. It will be also delivered at pregnancy registrations and city's children health check-ups.

A new Chi-pass will be delivered from March 1st (Thu) at Child-care Support Section and Child Center in the city. Please bring a Mother-child notebook, Child's insurance card, or medical charge allowance tickets.

How to use the new "Chi-pass" is the same as before. You can find "Chi-pass shops" on the "Chi-pass net" on a mobile phone or PC.

Inquiries: *Kosodate Shien-ka* or Child Care Support Section Tel 497-3487

CHILD-REARING SUPPORT! (子育て中のママやパパたちを応援!)

There are exiting activities coming for parents and their babies or children (age 0 to pre-school children) at 'Child Care Support Center' and 'Tsudoi no Hiroba' run by the city. These can be great opportunities for parents to exchange or share useful information with other parents, make friends who have the same problems about parenting, or just relax.

Inquiries: *Hoiku-ka Hoiku-han* or Nursery Section ☎☐ (497) 3488

	the name of the facility	time
Child care Center	Smile ☎☐(491)8201 Shimizu-guchi nursery school	weekday 9:00 - 12:00, 13:30 - 15:30 (not Thursday afternoon)
	Friend ☎☐(491)1131 Minamiyama nursery school	mostly the 2nd and 4th Saturday 9:00 - 12:00
Tsudoi no Hiroba	Dream pocket ☎☐(497)7872 Hanabusa nursery school	Tue, Thu, Fri 9:00 - 12:00, 13:00 - 15:00
	Izumi ☎☐(402)2500 Shiroy-fuji nursery school	Mon, Wed, Fri 9:00 - 12:00, 13:00 - 15:00
	Kozakura kids ☎☐(401)1181 Kozakura nursery school	Tue, Thu, Fri 9:30 - 12:30, 13:30 - 15:30

◆The schedule can be changed. Visit the city website to make sure before coming.

LECTURES FOR EXPECTANT AND NEW PARENTS AND THEIR BABIES

(またにていー & ベビー向け講座)
(マタニティ & ベビー向け講座)

New Dads and Moms Circle

Would you like to learn about childbirth and child care? You will be able to feel what it's really like to become a parent.

Place: *Hoken-Fukushi center* or Health and Welfare Center

Target persons: expectant mothers (about 6-9 months of pregnancy) and their family
(18 couples, first-come-first-served basis) * Women who have given birth can also join.

Child care is available (You need apply for this a week before the lecture.)

Application and Inquiries: *Kenko-ka* or Health Section ☎☐047-497-3495 or “Chiba online application service” for Shiroy city . The application form is available there. The title is Lecture for Expectant Parents and Babies for 2018 ,the Japanese title is 平成29年度マタニティ&ベビー向け講座申し込み . You need to apply a week before for online application.

Time	Contents	Things to bring
March 11 (Sun) 10:00am - 12:15 pm (reception time 9:45am)	A lecture about the importance of family support in childbirth, experience of pregnancy, and the fetus, bathing, carrying a baby, and maternity Yoga	a mother-and baby notebook, writing materials
March 24 (Wed) 10:00am - 12:15pm (reception time 9:45am)	“My baby is crying! What should I do?” This lecture will tell you about how to spend time with your baby after childbirth, food for mothers and babies, and how to take care of your baby’s teeth. There is also time for interacting with other babies and mothers eating “shokuiku-bento”	a mother-and baby notebook, writing materials, ¥500 per person for the lunch box

Baby Salon “IPPO IPPO ”

All parents and babies can join to enjoy conversations with other parents here. We will introduce some plays which you can play with your babies. Would you like to have a wider circle of mom friends? Why not?

Time: March 15 (Thu) 10:00am - 11:30am (reception time 9:45am)

Place: *Hoken-Fukushi center* (Health and Welfare Center)

Target persons: new born babies to the age of around 6 months and their parents

* free of charge, no need for reservation

For inquiries: *Kenko-ka* or Health Section ☎☐047-497-3495

Designated as Shiroy Products! (白井ふるさと産品に認定)

“KIWAME JAPAN – iron cooking pan”, produced in Shiroy industrial zone, has been newly certified as a Shiroy hometown product by the Hometown products examining committee.

This is a “dream cooking iron pan”, which does not easily become rusty and is easy to care for, due to a special heat treatment. It can be used on IH heaters (except some kinds)

Product name: “KIWAME JAPAN iron cooking pan series”

Producer: River Light Inc. (Kawarago, Shiroy city) <http://riverlight.co.jp/>

Shop: Tobu department store Funabashi store Tel 047-425-2211 and 59 stores all over Japan.

The company is introduced in the article “Discover! Shiroy workers” on page 2

Inquiries: *Shoko Shinko-ka* or Commerce and Industry Promotion Section ext. 3241

“SHIROI COMMUNITY DEVELOPMENT SUPPORT CENTER” IS HOLDING AN INFORMATION SESSION FOR THE USE AND APPLICATION OF THE CENTER.

(「しろい市民まちづくりサポートセンター」利用・登録説明会)

Shiroi-katsudou-suishin center or Community Activities Support Section has changed its name to “Shiroi Shimin Machizukuri Support Center or Shiroi community development support center”.

You can receive comprehensive support from the Centre. Staff will do their best to improve our service for you. The Centre is moving its office to the first floor of the east side of the city office building on the 7th (Mon) May.

The center is a nonprofit organization and any group who do public interest activities can use or apply for the facilities. The possibility of registration, reservation, or the price will be different depending on your activity.

Group registrations started on Feb 2 (Thu) and reservations will start from Mar 1 (Thu). Please join the information session if you are an applicant for registration or reservation.

Time: Feb 24(Sat) 10:30am~12:00pm

Place: *Hoken-Fukushi center* or Health and Welfare center

Contents: the idea and function of the center, facilities, terms and use, registration requirements, registration applications, reservations, rules, etc...

Up to two persons from each group can join this session.

This session will be the same as the one held in January.

For applications and inquiries: Email to the address below with the name of your group and members by Feb 23 (Fri) or call the Centre.

Shimin-Katsudou Shien-ka Shimin-Katsudou Shien-Han or Community Activities Support Section

Ext. 3246 Email: shiminkatsudou@city.shiroi.chiba.jp

“INFORMATION TRANSMISSION TRAINING ALL OVER THE COUNTRY” WITH DISASTER

MANAGEMENT ADMINISTRATION RADIO

ぼうさいぎょうせいむせん ぜんこくいつせいじょうほうでんたつくんれん おこないます
(防災行政無線で「全国一斉情報伝達訓練」を行います)

We will hold transmission training in order to make sure we can send everyone emergency information or “J-alert” instantly through the disaster management administration radio all over the country.

Each speaker set at each place will start working at the same time for the test on the day. The broadcast content is written below. We appreciate your cooperation.

Time: 14 (Wed) at around 11:00am

The content: It will start from the chime and say “This is the test of J-alarm” for 3 times. “This is disaster prevention section in Shiroi”

* It will be cancelled depending on weather or disasters.

Inquiries: *Shimin-anzen-ka* or Citizens’ Safety Section ext. 3294/5

SUPPORT SUBSIDIES FOR CITIZEN GROUP ACTIVITIES FOR 2018

へいせい30ねんとしみんだんたいかつどうしえんほじょきん かつよう
(平成30年度市民団体活動支援補助金を活用しませんか?)

Partial subsidies for citizen group activities are available. We support the growth of citizen groups. The aim for this is to find solutions for problems in the communities and to make our city more vital with the help from citizens.

The type for these subsidies are below. There will be a document review and public presentation which you need to pass to be qualified.

Please go through the document for the application requirement and consult with the staff of *Shimin-katudou shienka* or community activities support section before applying.

You can find the document for the application requirement and the application form at *Shimin-katudou shienka* or *Shimin-katudou-suishin center* or Community Activities Support Section, each center, or the city website.

For applications and inquiries: fill the necessary information in the application form and attach necessary documents to the application and bring them to *Shimin-Katsudou Shien-ka Shimin-Katsudou Shien-Han* or Community Activities Support Section ext. 3246 by March 20.

The information lecture will be held

Time: Feb 20 (Tue) 3:00 pm-4:00 pm

Place: the city hall

Up to two persons from each group can join this session. It is not mandatory. You can apply for the subsidies without taking this lecture. If you cannot take this lecture and need an explanation, we can help.

For applications and inquiries: Email to the address below with the name of your group and members by Feb 19 (Mon) or call *Shimin-Katsudou Shien-ka Shimin-Katsudou Shien-Han* or Community Activities Support Section ext. 3246
Email: shiminkatsudou@city.shiroi.chiba.jp

Overview of the subsidies

Type	Activity promotion type	Activity development type
Target group	Activities must be held in the city and continuous public activities. There must be at least 5 people in the group. There also must be terms and conditions for your group.	
Group requirements	Currently having public activities or planning to have them in the future.	More the one year of continuous public activities
Target projects	There must be public interest and activities that can help improve public activities	High public interest and can help solve problems in society and improve society
Duration	One year	
Amount of subsidies	up to ¥70,000	up to ¥250,000
Times	Once for each group	Three times for each group
Upper limit of the subsidy rate	90% of expenses of the subject subsidy	1st, 80% of expenses of the subject subsidy, 2nd, 3rd 50% of expenses of the subject subsidy

CHANGES IN THE OPENING DAYS OF FUJI CENTER (富士出張所の開所日が変わります)

The open days of Fuji center will change as follows from April 1st. There will be no change in the certificate.

Date	Time	Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Stu
Apr 1st	8:30~13:00 14:00-17:15		closed	●		●		●

* ●=open day (except national holiday or end and beginning of the year)

** The center is closed on Monday.

Inquiries: *Shimin-ka* or Citizens' Affairs Section ext.3142

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall

Tel 492-1121

Date	Hall		Open	Charge	Information
4 (Sun)	Nashi-bo	HIP HOP dance	1:30 pm	Free	HIP HOP circle beat Office 080-1175-6953
18 (Sun)		Spring Dance concert	3:30 pm		Dancing cats Tokumaru 080-1353-9860
23 (Fri)		Shumei Yachiyo Junior and Senior High School Brass band The 21 st concert	6:00 pm		Shumei Yachiyo Junior and Senior High School Ikenaga 047-450-7001
24 (Sat)		Gen Murakami piano recital	2:00 pm	All non-reserved Advance sale ¥ 2,000	Ono 090-7287-2318

				On the day ¥ 2,500 Pair ticket ¥ 3,000 Senior (65 years and older) ¥ 1,500 Students (high school and younger) ¥ 1,500	
	Kaori	The 31 st Shiroy Social Welfare meet	1:30 pm	Free	Shiroy Social Welfare Association Yonezawa 492-5713
25 (Sun)	Nashi-bo	Shiroy High School Brass band concert	5:00 pm		Shiroy High School Isii 491-1151
	Kaori	Piano concert	1:00 pm		Kanayama 090-2648-9123
30 (Fri)	Nashi-bo	Nanatsugidai Junior High School Brass band concert	1:30 pm		Nanatsugidai Junior High School Shinoda 491-1275

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall

Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
"History of Shiroy" regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy Gaboku Ogawa Display renewal (5 (Fri) ~)	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of old documents unable to open due to bad condition of old paper, which was opened with a special technique.		
Local history lecture "Marriage in Edo era in Shiroy" (2 times) ※ You can attend either of them	② "Reading aloud" of a petition of divorce in Edo era	15 (Thu) 1:30 ~ 2:30 pm	Free (reservation necessary) first 30 persons ※At the study room on the 2 nd floor
	② "Explanation" of a petition of divorce in Edo era	17 (Sat) 1:30 ~ 2:30 pm	

Library

Tel 492-1122

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	7, 14, 28 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	28 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	
Reading event for adults by Moegi	30 (Fri) 1:30 pm~	Literary work reading for adults	Adults	Study room on the 2 nd floor

※ Closed on 29 (Thu) for arranging books in order.

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Space quiz (45 min)	Sun. In spring holidays Wed.~ Sun. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210

Regular show	The sun watched by Hinode (45min)	Sat. Sun In spring holidays Wed.~ Sun.. 1:30 pm,	Children ¥ 100 Non Shiroy residents Adults ¥320 children ¥160 Sold from 30 minutes before the show
	Astronomy museum Taurus	Sat. Sun In spring holidays Wed.~ Sun. 3:00 pm	
Platinum hour (for seniors)	Planetarium story with familiar music "Absolute class" (45min)	8 (Thu), 10 (Sat) 11:30am	
Special program (for adults)	"With starry sky" The program produced by Sendai Astronomical Observatory, to retain the memory of stars at the time of Higashi-nihon Big Earthquake	3(Sat), 10(Sat) , 11(Sun) 4:10 pm	Free from 30 minutes before each show, a numbered ticket will be given at the window
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	3 (Sat) 11:30am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the moon, Uranus and so on. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	3 (Sat) 6:30~ 7:45 pm	Adults ¥200 Free for children
Hiyoko planetarium	Star story telling for children who watch the planetarium for the first time (30 min)	14 (Wed), 17 (Sat) 11:30am	
Starry sky live concert "Suzuki Hendricks" (reservation necessary)	Live performance of electric instrument band. From folk music to Pops, enjoy variety of music with starry sky (50 min)	18 (Sun) open 1:00pm Start 1:30 pm now reservation accepted	First 86 persons Advance sale ¥600 On the day ¥ 700
Singing voice planetarium (for adults)	Let's sing good old songs in the planetarium. Star explanation will be given as well. Performer: Yuharu keyboard, clarinet (50 min)	22 (Thu) 11:30 am	Shiroy residents adult ¥ 210 Non-Shiroy residents adult ¥ 310
Planetarium for expectant mothers with the library (for adults)	Picture book reading and CD concert with the story of star birth Participants: expectant mothers and families with a baby up to 6 months old	23 (Fri) 11:30am	Adults ¥200 Free for children

Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
1 (Thu)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
19 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. * Telephone consultations are also available. ※ On 19 (Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultation by a dietitian is available as well.

Children Health Check *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
9 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in October 2017 will receive notification
20 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			



7 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in May2017 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
6 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in August 2016 will receive notification
16 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
14 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in September 2015 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
2 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September will receive notification.
13 (Tue)			
Health Center is on the 2 nd floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents がいにこくじん にほんごきょうしつ (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: 1st and 3rd Friday - Shiroy Ekimae Center / 2nd, 4th and 5th Friday - Nishishiroi Fukugo Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents しろいしがいにこくじんそうだんまどぐち (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone or Email is necessary.

(Contact: 492-1111 extension 3355 or kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)
1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
